

中高级口译全真题分析：汉译英 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_c95_131065.htm

“我国政府强化了对外贸的控制，强化了商会这类中介机构的服务与协调功能。我们希望继续加强外贸体制的改革，使之逐渐走向竞争，并受到诸如关税、汇率和利率等法律和经济手段的制约。所有这些都应有助于加速中国外贸的国际化进程，为宏观经贸局面的形成创造一个较好的环境。通过促进商贸业、制造业、农业、技术产业和银行之间更为密切的合作，我们能够为国际市场提供更多、更好的出口产品。在这种情况下，中国自然会成为一个大市场。”评：整个段落是我国外贸政策改革的对外宣传，是从国家的层面对中国外贸政策进行的严肃描述和对外的庄严承诺，因此译文一定要严肃、工整、大气。就原文的用词而言，几乎没有生僻的单词(“商会chamber Of commerce”、“中介机构intermediary agency”、“外贸体制foreign trade system”、“关税tariff”、“汇率foreign exchange rate”、“利率interest rate”等行业词汇除外)，考生只要了解政经英语的文体特点和掌握了该文体常用的句式选择，便不会出现大的错误，从而拿到较为理想的分数。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com